

[BS49050147238|B030|]
LEGGE REGIONALE
6 dicembre 2005, n. 9

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2006 e pluriennale 2006-2008 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1
(Trasferimenti)*

1. Su richiesta delle Province autonome di Trento e di Bolzano, le assegnazioni di fondi relativi alle funzioni delegate possono essere trasferite anche a favore di Enti, organismi cui le Province hanno demandato l'espletamento dei relativi interventi.

*Art. 2
(Modifica dell'articolo 3 e abrogazione dell'articolo 4 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale")*

1. L'articolo 3 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 23 giugno 1997, n. 8/L, è sostituito dal seguente:

"Art. 3

1. La Giunta regionale presenta annualmente al Consiglio regionale entro il 31 marzo una relazione consuntiva sull'attività di integrazione europea svolta nell'anno antecedente, facendo riferimento al relativo programma annuale."

2. L'articolo 4 del citato Testo unificato è abrogato.

[BS49050147238|B030|]
REGIONALGESETZ
vom 6. Dezember 2005, Nr. 9

Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2006 und des mehrjährigen Haushaltes 2006-2008 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

DER REGIONALRAT

hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

*Art. 1
(Zuweisungen)*

1. Auf Antrag der Autonomen Provinzen Trient und Bozen kann die Zuweisung von Mitteln für die Ausübung der übertragenen Befugnisse auch zugunsten von Körperschaften und Einrichtungen erfolgen, die die Provinzen mit der Durchführung der entsprechenden Maßnahmen betraut haben.

*Art. 2
(Abänderung des Artikels 3 und Aufhebung des Artikels 4 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“)*

1. Artikel 3 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 3

1. Die Regionalregierung legt dem Regionalrat jährlich innerhalb 31. März einen Abschlussbericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit zur europäischen Integration vor, wobei sie auf das entsprechende Jahresprogramm Bezug nimmt.“.

2. Artikel 4 des genannten Vereinheitlichten Textes ist aufgehoben.

Art. 3

(Modifica del comma 1 dell'articolo 7 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale")

1. Il comma 1 dell'articolo 7 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 23 giugno 1997, n. 8/L, è sostituito dal seguente:

"1. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere erogati anticipi nella misura massima del 90 per cento del finanziamento concesso."

Art. 4

(Attività promozionale dell'amministrazione regionale sui mezzi di comunicazione di massa)

1. Con riferimento all'articolo 41 del decreto legislativo 31 luglio 2005, n. 177, le somme che l'amministrazione regionale destina, per fini di comunicazione istituzionale, all'acquisto di spazi sui mezzi di comunicazione di massa, devono risultare complessivamente impegnate, sulla competenza di ciascun esercizio finanziario, per almeno il 40 per cento a favore dell'emittenza privata televisiva locale e radiofonica locale operante nei territori dei Paesi membri dell'Unione europea e per almeno il 40 per cento a favore dei giornali, quotidiani e periodici.

Art. 5

(Modifiche alla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni")

1. All'articolo 4, comma 1-ter della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, introdotto dall'articolo 9, comma 4 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, le parole "il richiedente" sono sostituite dalle parole "il nucleo familiare del richiedente".

Art. 6

(Nuove disposizioni in materia di indennità di carica degli amministratori degli enti locali)

1. Nel comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 le parole "per le singole fasce" sono sostituite dalle parole "per i sindaci e gli assessori".

Art. 3

(Änderung des Artikels 7 Absatz 1 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“)

1. Im Artikel 7 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L, wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Mit Beschluss des Regionalausschusses können Vorschüsse im Höchstausmaß von 90 Prozent des gewährten Beitrages ausgezahlt werden.“

Art. 4

(Werbetätigkeit der Regionalverwaltung in den Massenmedien)

1. Mit Bezug auf den Artikel 41 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Juli 2005, Nr. 177 müssen die Beträge, welche die Regionalverwaltung für Mitteilungen über die institutionelle Tätigkeit und für den Erwerb von Werbeflächen in den Massenkommunikationsmitteln vorsieht, zugunsten der örtlichen privaten Rundfunk- und Fernsehanstalten der Mitgliedsländer der EU zu mindestens 40 Prozent und zugunsten der Zeitungen und Zeitschriften zu mindestens 40 Prozent in der Kompetenz eines jeden Haushaltsjahres zweckgebunden sein.

Art. 5

(Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 betreffend „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“)

1. Im Artikel 4 Absatz 1-ter des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, eingeführt durch den Artikel 9 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, werden die Worte „des/r Antragstellers/in“ durch die Worte „der Familie des/r Antragstellers/in“ ersetzt.

Art. 6

(Neue Bestimmungen betreffend die Amtsentschädigungen für die Verwalter der örtlichen Körperschaften)

1. Im Artikel 14 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden die Worte „für die einzelnen Kategorien“ durch die Worte „für die Bürgermeister und die Gemeindereferenten“ ersetzt.

2. Nel comma 3, lettera b), dell'articolo 14 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, dopo le parole "dovuto a variazioni di popolazione" sono aggiunte le parole "o di classe segretarile".

3. Dopo il comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 è inserito il seguente comma:

"3-bis. Nella determinazione dell'onere complessivo di spesa a carico dei bilanci comunali per l'esercizio finanziario 2004 si considerano, al solo fine di quantificare il limite di spesa per la fissazione della misura delle indennità di carica da effettuarsi con il regolamento regionale, i contratti collettivi per i segretari comunali stipulati dopo il 1° dicembre 2004 e con decorrenza per la parte economica anteriore a tale data. In questo caso le indennità stabilite dai consigli comunali sono figurativamente aggiornate sulla base dei nuovi stipendi dei segretari comunali, ferma restando la percentuale stabilita dai consigli comunali stessi. Nella determinazione dell'onere complessivo di spesa si computano inoltre le indennità di carica:

- a) nella misura media determinata in relazione alle singole fasce di comuni nel caso di amministratori comunali che nell'anno 2004 non abbiano per rinuncia percepito alcuna indennità o abbiano percepito un'indennità inferiore alla misura media stessa;
- b) in misura maggiorata per i comuni con popolazione superiore ai 10.000 e ai 50.000 abitanti, qualora i sindaci e rispettivamente i vicesindaci e gli assessori non abbiano nell'anno 2004 percepito il raddoppio per rinuncia o per mancanza delle condizioni previste dall'articolo 27-bis del decreto del Presidente della Giunta regionale 19 gennaio 1984, n. 6/L."

*Art. 7
(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 6 dicembre 2005

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

2. Im Artikel 14 Absatz 3 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden nach den Worten „wobei genannter Übergang auf Bevölkerungsschwankungen“ die Worte „oder auf eine Änderung der Sekretariatsklasse“ eingefügt.

3. Im Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 wird nach Absatz 3 der nachstehende neue Absatz eingefügt:

„3-bis. Bei der Festlegung der Gesamtausgabe zu Lasten der Gemeindehaushalte für das Haushaltsjahr 2004 werden - nur zwecks Bestimmung des Ausgabenhöchstbetrags für die durch Regionalverordnung festzusetzenden Amtsentuschädigungen - die nach dem 1. Dezember 2004 abgeschlossenen Tarifverträge für die Gemeindesekretäre berücksichtigt, die für den wirtschaftlichen Teil vor diesem Datum Wirkung haben. In diesem Fall werden die von den Gemeinderäten festgelegten Entschädigungen rechnerisch an die neuen Gehälter der Gemeindesekretäre angepasst, wobei der von den Gemeinderäten festgesetzte Prozentsatz unverändert bleibt. Bei der Festlegung der Gesamtausgabe werden außerdem die Amtsentuschädigungen folgendermaßen berücksichtigt:

- a) in dem für die einzelnen Gemeindekategorien festgesetzten durchschnittlichen Ausmaß für jene Gemeindeverwalter, die im Jahr 2004 infolge ihres Verzichts keine Entschädigung bezogen haben oder eine Entschädigung bezogen haben, die unter dem durchschnittlichen Ausmaß liegt;
- b) in erhöhtem Ausmaß für Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 10.000 bzw. 50.000 Einwohnern, wenn die Bürgermeister bzw. die Vizebürgermeister und die Gemeindereferenten im Jahr 2004 die verdoppelte Entschädigung infolge ihres Verzichts oder wegen Nichterfüllung der im Artikel 27-bis des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L vorgesehenen Voraussetzungen nicht bezogen haben.“.

*Art. 7
(In-Kraft-Treten)*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 6. Dezember 2005

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER